

Zmluva o spolupráci

medzi Právnickou fakultou Trnavskej Univerzity v Trnave a Právnickou fakultou Univerzity v Záhrebe

P r e a m b u l a

Zmluvné strany sú si vedomé skutočnosti, že Trnavská Univerzita a Univerzita v Záhrebe, rovnako ako obidva naše národy v minulosti osobitne v 17 a 18. storočí pestovali úzke priateľské vzťahy spolupráce. Početní chorvátsky profesori, vedci ako aj študenti vyučovali resp. študovali na Trnavskej Univerzite a naopak veľa slovenských učencov a študentov pôsobilo na Univerzite v Záhrebe. Nadväzujúc na tieto pozitívne skúsenosti a výsledky v minulosti, ktoré sú ešte posilňované spoločným slovanským pôvodom a rečovou príbuznosťou našich dvoch národov, chceme na tomto základe intenzifikovať tiež v súčasnosti našu spoluprácu. My totiž zastávame mienku, že v súčasnosti potreba spolupráce takéhoto druhu nie je menšia ako v minulosti. Skôr naopak, v čase kedy sú obidva suverénne štáty konfrontované s problémami politickej a ekonomickej transformácie a európskej integrácie je táto potreba oveľa väčšia. Osobitne to platí v oblasti štátnej štruktúry a právneho systému a primerane tiež v štátovede a právovede. V Slovenskej republike a v Chorvatskej republike sa na tejto ceste riešia podobné, dokonca často tie isté problémy. Z týchto dôvodov chceme úzko spolupracovať. Cieľom zmluvy o spolupráci medzi horeuvedenými právnickými fakultami je rozvoj kooperácie v oblasti právnickej vzdelanosti, vo vede a pri prehlbovaní kultúrnych a medziludských vzťahov. Tomuto účelu slúžia nasledovné aktivity, opatrenia a podmienky:

I.

Vzájomná účasť na vedeckých konferenciách, sympóziách a kolokviách, ktoré bude organizovať tá-ktorá fakulta a poriadanie spoločných vedeckých konferencií k aktuálnym témam.

II.

Obidve fakulty programujú výmenu profesorov a vedeckých pracovníkov pre krátke časové trvanie. Pobyt na ktorejkoľvek fakulte má slúžiť jednak účelom vedeckého výskumu a jednak odborným prednáškam, témy ktorých je treba vopred dohodnúť. Osobitne sa usilujeme dosiahnuť úzku spoluprácu v odbore rímskeho práva, občianskeho práva, pracovného práva, európskeho práva a všeobecnej teórie štátu a práva (Samozrejme iné právne odvetvia nie sú zo spolupráce vylúčené) .

III.

Obe fakulty podporujú v rámci spolupráce výmeny študentov. Táto výmena zahŕňa ako odborné štúdium tak aj prehĺbenie kultúrnych a iných vzťahov (Napr. vzťahov študentskej samosprávy) .

IV.

Spolupráca sa uskutočňuje za podmienok platných pre medzinárodnú vysokoškolskú kooperáciu. Fakulta, ktorá vysielala študenta, vedeckého pracovníka alebo profesora znáša náklady spojené s cestovaním. Náklady pobytu študenta, vedeckého pracovníka a profesora, ktoré vzniknú na akomkoľvek mieste, sa usiluje uhradiť pozývajúca fakulta v rámci rozpočtových prostriedkov, ktoré má k dispozícii.

V.

Rámcová zmluva sa uzatvára najprv v trvaní troch rokov. Rámcovú zmluvu podpisujú reprezentanti oboch fakúlt. Konkrétne plány a aktivity pre každý rok rozpracujú inštitúty alebo ďalšie organizačné jednotky oboch fakúlt na základe vzájomných kontaktov, potrieb, návrhov a možností a oznámia to svojim dekanátom.

VI.

Zmeny a doplnky tejto zmluvy vyžadujú písomnú formu. Zmluvu môže každá zo zmluvných strán po uplynutí troch rokov vypovedať a to k 31.12. príslušného

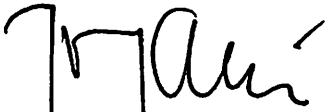
roku. Inak sa zmluva predlžuje vždy o jeden rok. Pritom zostáva nedotknuté právo mimoriadnej výpovede každej zo strán pod podmienkou dodržania výpovednej lehoty štyroch týždňov.


VII.

Táto zmluva, napísaná v chorvátskom a slovenskom jazyku nadobúda podpisom reprezentantov oboch fakúlt platnosť.

Záhreb, 30. novembra 1999.

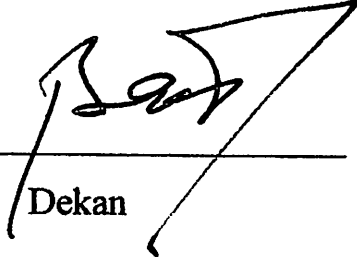
Za Právnickú fakultu Univerzity v
Záhrebe

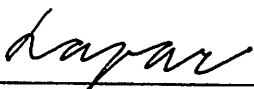


Dekan


Prodekan

Za Právnickú fakultu
Trnavskej Univerzity



Dekan


Prodekan

Sporazum o suradnji između Pravnog fakulteta u Trnavi i Pravnog fakulteta u Zagrebu

Preambula

Ugovorne stranke svjesne su činjenice da su Sveučilište u Trnavi i Sveučilište u Zagrebu, kao uostalom i naša dva naroda, u povijesti a osobito u 17. i 18. stoljeću prijateljski i svestrano usko surađivala. Brojni su hrvatski profesori i znanstvenici, kao i studenti, podučavali odn. studirali na Sveučilištu u Trnavi, a i obratno, mnogi su slovački učenjaci i studenti djelovali na Sveučilištu u Zagrebu. Priključujući se ovim pozitivnim iskustvima i rezultatima u prošlosti, ojačanim i zajedničkim slavenskim porijeklom i srodnošću jezika naša dva naroda, želimo na toj podlozi intenzivirati našu suradnju i u sadašnjosti. Mislimo, naime, da potreba za takvom suradnjom u sadašnjosti nije manja nego u prošlosti. Naprotiv, u doba kad su obje naše nezavisne i suverene države suočene s problemima političke i gospodarstvene transformacije te europske integracije, ta je potreba postala mnogo veća. To osobito vrijedi na području državnog i pravnog sustava, te prema tome i u državnim i pravnim znanostima. U Slovačkoj Republici i u Republici Hrvatskoj tim se putem rješavaju slični a često i isti problemi. Zbog toga razloga želimo usko surađivati. Cilj ugovora o suradnji između gore navedenih pravnih fakulteta sastoji se u razvijanju suradnje na području izobrazbe pravника, znanosti i u produbljivanju kulturnih i osobnih odnosa. U tu su svrhu predviđene sljedeće aktivnosti, mjere i uvjeti:

I.

Uzajamno sudjelovanje na znanstvenim konferencijama, simpozijima i kolokvijima koji se organiziraju na fakultetima, s jedne strane, te priređivanje zajedničkih znanstvenih konferencija o aktualnim temama s druge strane.

II.

Oba fakulteta namjeravaju razmjenjivati na kraće vrijeme profesore i znanstvene suradnike. Boravak na partnerskom fakultetu imao bi za svrhu kako istraživanja tako i stručna predavanja, o tematici kojih se treba unaprijed dogovoriti. Teži se užoj stručnoj suradnji osobito na području rimskog prava, građanskog prava, radnog prava, europskog prava i opće teorije prava. (Iz suradnje nisu, naravno, isključena ni druga područja.)

III.

U okviru suradnje oba fakulteta podpomažu razmjenu studenata. Ova razmjena uključuje kako stručni studij tako i produbljivanje kulturnih i drugih (npr. studentska samouprava) odnosa.

IV.

Suradnja se provodi pod uvjetima koji vrijede za međunarodnu visokoškolsku suradnju. Fakultet koji šalje studente, znanstvene

suradnike i profesore snosi s time povezane troškove. Troškove koji se odnose na boravak studenata, profesora i znanstvenih suradnika u odnosnom mjestu trudi se snositi fakultet koji poziva, u okviru proračunskih sredstava koja mu stoje na raspolaganju.

V.

Okvirni se ugovor sklapa najprije za vrijeme od tri godine. Okvirni ugovor potpisuju predstavnici oba fakulteta. Konkretno planove i aktivnosti za svaku pojedinu godinu izrađuju zavodi ili druge organizacijske jedinice oba fakulteta na temelju uzajamnih kontakata, potreba, prijedloga i mogućnosti te o tome obavještavaju svoje dekanate.

VI.

Izmjene i dodatci ovom ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Nakon proteka tri godine svaka strana može otkazati ugovor do 31.12. svake godine. Inače se produžuje uvijek na još jednu godinu. Time se ne dira u pravo da ga se izvanredno otkáže, uz rok od četiri tjedna.


VII.

Ovaj ugovor, sastavljen na hrvatskom i slovačkom jeziku, postaje valjan potpisom predstavnika oba fakulteta, a može se otkazati s 15. studenoga svake godine.


U studenome 1999.

Za Pravni fakultet u Zagrebu

Za pravni fakultet u Trnavi:


Dekan


Dekan


Prodekan


Prodekan